Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I\* urodziła Zilpa, służąca Lei, Jakubowi syna.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Zilpa, służąca Lei, urodziła Jakubowi syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Zilpa, służąca Lei, urodziła Jakubowi syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I urodziła Zelfa, służebnica Lii, Jakóbowi syna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Która, gdy po poczęciu porodziła syna, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zilpa, niewolnica Lei, urodziła Jakubowi syna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zylpa zaś, służąca Lei, urodziła Jakubowi syna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i Zilpa, służąca Lei, urodziła Jakubowi syna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak to służąca Lei, Zilpa, urodziła Jakubowi syna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I Zilpa, służebnica Lei, urodziła Jakubowi syna. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zilpa, służąca Lei, urodziła Jaakowowi syna.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ввійшов же Яків до неї, і зачала Зелфа рабиня Лії і породила Якову сина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Zylpa, służebnica Lei, urodziła Jakóbowi syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po pewnym czasie Zilpa, służąca Lei, urodziła Jakubowi syna. |

1. 1) G dod. na początku: Wszedł zatem do niej Jakub, εἰσῆλθεν δὲ πρὸς αὐτὴν Ιακωβ. [↑](#footnote-ref-2)